

## **Niederschrift über die Dringlichkeitssitzung des Gemeinderates vom 23.01.2012**

Im Jahre 2012, am 23. Jänner, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindegatzung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Dringlichkeitssitzung zusammengetreten.

### **Anwesend sind:**

01. Benin Bernard Gertrud
02. Ambach Christian
03. Ambach Dr. Ing. Helmuth
04. Andergassen Erwin
05. Atz Dr. Werner
06. Egger Dr. Heidi
07. Fill Dr. Raimund
08. Hell Dr. Irene
09. Kemenater Arnold
10. Lobis Mathias
11. Morandell Strozzege Helga
12. Palla Dr. Werner
13. Seppi Lino
14. Sinn Dr. Helmuth
15. Sinn Robert
16. Tschimben Daniela

**Gerechtfertigt abwesend sind:** Annelies Andergassen Ambach, Dr. Manfred Schullian, DDr. Arnold von Stefenelli und Harald Weis.

An der Sitzung nimmt der Gemeindegsekretär Josef Stuppner teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung, die als Dringlichkeitssitzung, im Sinne des Artikels 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderates, einberufen wurde.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt Gertrud Benin Bernard in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

## **Verbale della seduta d'urgenza del Consiglio comunale del 23.01.2012**

Nell'anno 2012, il 23 gennaio, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni del Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale in via d'urgenza.

### **Presenti sono:**

**Sono assente giustificati:** Annelies Andergassen Ambach, Dott. Schullian Manfred, dott. von Stefenelli Arnold e Weis Harald.

Alla seduta partecipa anche il segretario comunale Josef Stuppner.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione, convocata come seduta d'urgenza, ai sensi dell'articolo 6 del Regolamento del Consiglio Comunale.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, Gertrud Benin Bernard nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Mathias Lobis und Helga Morandell Strozzege ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Mathias Lobis betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

**1. Genehmigung der „Verordnung betreffend die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle“:**

Der zuständige Gemeindereferent Dr. Ing. Helmuth Ambach befasst den Gemeinderat mit dem von der Gemeinderatskommission überprüften und positiv begutachteten Entwurf für gegenständliche Verordnung. Er führt unter anderem aus, dass die bestehende Verordnung über die Regelung der Müllentsorgung den neuesten Gesetzesbestimmungen zum Teil nicht mehr entspricht. Er verweist unter anderem auf den Beschluss der Südtiroler Landesregierung Nr. 2813 vom 23.11.2009, wonach ab dem Jahr 2012 bestimmte Sonderabfälle unter gewissen Voraussetzungen dem Hausmüll gleichgestellt werden. Nach Abschluss eines Abkommens der interessierten Firmen mit der Gemeinde dürfen die betreffenden Abfälle direkt in die Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe geliefert oder aber in die Kompostieranlage gebracht werden.

Der vorliegende Verordnungsentwurf trägt diesen neuen Bestimmungen Rechnung.

Nach diesen einführenden Worten des Gemeindereferenten Dr. Ing. Helmuth Ambach einigt man sich darauf, auf die Verlesung des Verordnungsentwurfes Artikel für Artikel zu verzichten, nachdem das Dokument vor der Sitzung bereits allen Ratsmitgliedern zugeleitet worden ist. Dafür sollten nun Vorschläge für eventuelle Änderungen und/oder Ergänzungen unmittelbar vorgebracht werden.

Come scrutatori vengono, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio comunale Lobis Mathias e Morandell Strozzege Helga.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità di voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Lobis Mathias.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

**1. Approvazione del Regolamento del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati:**

Il competente assessore comunale dott. ing. Ambach Helmuth informa il Consiglio comunale sulla bozza di regolamento in oggetto esaminato e periziato positivamente dalla commissione consiliare. Egli comunica, che l'attuale regolamento riguardante la sistemazione dello smaltimento dei rifiuti in parte non corrisponde alle disposizioni legislative. Egli rimanda fra altro alla deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 2813 del 23.11.2009, secondo la quale con decorrenza dall'anno 2012 vengono assimilati alcuni rifiuti speciali a certi condizioni ai rifiuti urbani. A seguito di un accordo tra le aziende interessate con il Comune possono essere consegnati i relativi rifiuti direttamente nel punto di raccolta per il valore e le sostanze inquinanti, o portati all'impianto di compostaggio.

La presente bozza di regolamento tiene conto di queste nuove disposizioni.

Dopo queste osservazioni introduttive dell'assessore comunale dott. ing. Ambach Helmuth il Consiglio si mette d'accordo di rinunciare alla lettura dei singoli articoli della bozza di regolamento, dopodiché il documento era stato trasmesso prima della seduta ai membri del Consiglio. In cambio a ciò sarebbe ora la possibilità di sottoporre eventualmente modifiche e/o integrazioni.

Im Zuge der Prüfung und Besprechung des Verordnungsentwurfes stellt sich heraus, dass die den Ratsmitgliedern zugeleitete Fassung noch verschiedene Fehler und Mängel aufweist, die aber offensichtlich inzwischen behoben wurden. In dem zur endgültigen Genehmigung vorliegenden Text ist den Änderungen und Korrekturen, die von der Kommission für Verordnungen besprochen bzw. vorgenommen wurden, Rechnung getragen.

Gemeinderat Dr. Helmuth Sinn verweist auf das Datum des Inkrafttretens der Verordnung, das mit 1. März 2012 festgelegt ist. Dies stünde wohl im Widerspruch zur Dringlichkeitssitzung, weshalb er vorschlägt, das Inkrafttreten der Verordnung auf den 1. Februar 2012 festzulegen.

Daraufhin wird vom Gemeinderat darüber diskutiert, mit welchem Datum diese neue Verordnung in Kraft treten soll. Der Gemeinderat spricht sich offensichtlich mehrheitlich dafür aus, den Beschluss und damit auch die Verordnung für unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

In diesem Sinne wird also der vorbereitete Beschlussvorschlag zur Abstimmung gebracht. Die Abstimmung erfolgt durch Handheben und ergibt Stimmeneinhelligkeit.

Der verfügende Teil des so gefassten Beschlusses ist folgender:

*„1. Die beiliegende Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der gleichgestellten Sonderabfälle laut Vorschlag zu genehmigen.*

*2. Darauf hinzuweisen, dass die bisher geltenden Bestimmungen laut Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und laut Verordnung über die Kontrollen und Strafbestimmungen im Bereich Müllentsorgungsdienst somit aufgehoben sind.*

*3. Diesen Beschluss im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) für unverzüglich vollstreckbar zu erklären, damit die neuen Bestimmungen umgehend angewandt werden können.*

Nel corso dell'esame e discussione della bozza di regolamento risulta, che la versione di regolamento trasmesso ai membri del Consiglio contiene ancora diversi errori e carenze, le quali nel frattempo sono state ovviamente corrette. Nel presente testo proposto per l'approvazione finale sono state tenute conto le modifiche e le correzioni discusse rispettivamente effettuate dalla commissione consiliare per i regolamenti.

Il consigliere comunale dott. Sinn Helmuth rimanda alla data d'entrata di vigore del regolamento, fissato per il 1 marzo 2012. Ciò sarebbe una contraddizione alla seduta d'urgenza, per quale ragione egli propone di stabilire l'entrata di vigore del regolamento al 1 febbraio 2012.

Dopo di ciò viene discusso dal Consiglio comunale, con quale data il presente nuovo regolamento dovrebbe entrare in vigore. Il Consiglio comunale si esprime con maggioranza evidente per l'immediata esecutività della deliberazione ed anche per il regolamento.

In questo senso viene ora portata la così preparata proposta di deliberazione alla votazione. Questa viene fatta tramite alzata della mano e porta ad unanimità dei voti.

La parte dispositiva della così redatta deliberazione è la seguente:

*“1. Di approvare l'allegato regolamento per la gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati secondo la proposta.*

*2. Di dare atto che quindi il regolamento del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati in vigore fino ad oggi nonché il regolamento sulla vigilanza e sulle sanzioni in tema di servizio di smaltimento dei rifiuti solidi non hanno più efficacia.*

*3. Di dichiarare la presente delibera quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPReg. del 01.02.2005 n. 3/L) per poter applicare immediatamente le nuove disposizioni.*

- *omissis* - „ (Beschluss Nr. 7)

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 19.20 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

DIE VORSITZENDE:  
Gertrud Benin Bernard

DER SEKRETÄR:  
Rag. Josef Stuppner

Gesehen: das Ratsmitglied  
Mathias Lobis

- *omissis* - “ (deliberazione n. 7)

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 19.20

Letto, confermato e sottoscritto

La presidente:  
f.to Gertrud Benin Bernard

Il segretario:  
f.to Rag. Josef Stuppner

visto: il consigliere comunale:  
f.to Mathias Lobis

Per la traduzione (tranne le parti dispositive delle delibere):